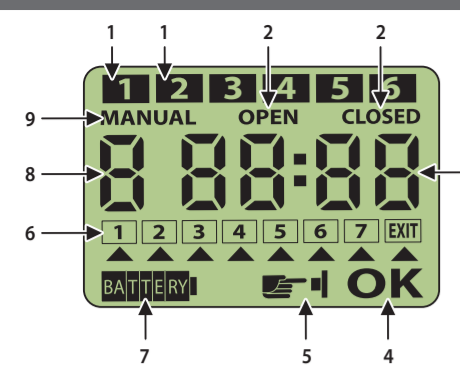


LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE LEYENDA - LEGENDA



- FISSO: programma impostato attivo.
L'AMPEGGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
FIXED: set programme active.
FLASHING: programme in function (watering in progress)
FIXE: programme mémorisé actif.
CLIGNOTANT: programme activé (arrosage en cours)
STARR: Aktives eingestelltes Programm.
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
FIJO: programa configurado activo.
PARPADEANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)
FIXO: programa definido ativo.
INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorrer)

- In programmazione indicano che l'orario si riferisce:
OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica
Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:
OPEN=aperta, CLOSED=chiusa
In programming, indicates that the hour refers to:
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED
En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à:
OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est: OPEN=ouverte, CLOSED=fermée
Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht:
OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung.
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:
OPEN=offen, CLOSED=geschlossen
Durante la programación indican que la hora se refiere:
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
En la página Manual indican que la válvula está:
OPEN=abierta, CLOSED=cerrada
Em programação indicam que o horário se refere:
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
Na página Manual indicam que a válvula está:
OPEN=aberta, CLOSED=fechada

- Modalità modifica parametro
Indicates change settings
Modité de modification du paramètre
Modus zum Ändern der Parameter
Modalidad de modificación de parámetro
Modo de alteração do parâmetro

- Richiesta di pressione tasto
Indicates the request to press a button
Demande de pression de la touche
Aufforderung eine Taste zu drücken
Solicitud de que se pulse una tecla
Pedido para premir botão

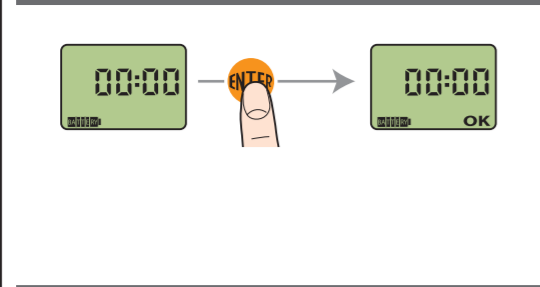
- Giorni della settimana. Possibilità di scelta del giorno (esempio: 1=domenica)
Days of the week. Option to choose the day (example: 1= Sunday)
Jour de la semaine. Possibilité de choix du jour (exemple: 1= dimanche)
Wochentag. Möglichkeit zur Wahl des Wochentags (Beispiel: 1= Sonntag)
Dia de la semana. Posibilidad de escoger el día (ejemplo: 1= domingo)
Dia da semana. Possibilidade de escolher o dia (exemplo: 1= domingo)

- Indica il livello batteria
Indicates the battery level
Indique l'état de charge de la pile
Zeigt den Batteriestand an
Indica el nivel de la pila
Indica o nível da pilha

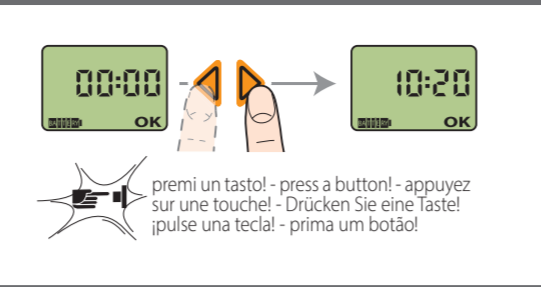
- Indica il programma sul quale stiamo agendo
Indicates the programme that we are working on
Indique le programme sélectionné
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird
Indica el programa en el que se está interviniendo
Indica o programa que está a ajustar

- Pagina irrigazione manuale
Manual watering page
Page pour l'arrosage manuel
Seite für die manuelle Bewässerung
Página de riego manual
Página rega manual

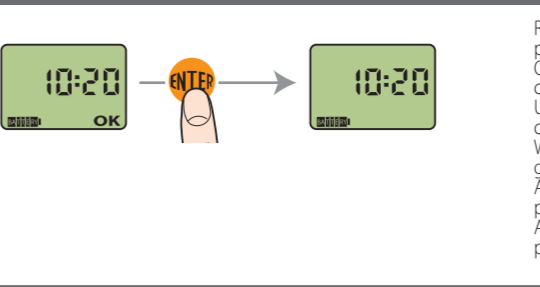
MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO



Accesso alla modifica del parametro visualizzato
Access the editing of the displayed setting
Accès à la modification du paramètre affiché
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
Acceso a la modificación del parámetro mostrado
Acesso à alteração do parâmetro apresentado



Con scritta "OK" accesa premi un tasto per modificare i parametri
When you see the message "OK", press a button to modify the parameters
Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres
Wenn die Anzeige „OK“ erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter
Con el mensaje "OK" encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros
Com a indicação "OK" acesa carregue num botão para modificar os parâmetros



Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto
Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter
Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi
Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER, um den gewählten Parameter zu bestätigen
Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado
Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES

**1 PAGINA ORA - TIME PAGE
PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT
PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**



**IMPOSTAZIONE ORA/GIORNO - SETTING THE DAY/TIME - RÉGLAGE HEURE/JOUR
EINSTELLUNG UHRZEIT/TAG - AJUSTE DE LA HORA/DÍA - DEFINIR A HORA/DIA**



- IT Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente
UK Holding the button pressed down, the time will progress faster
FR En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horaire avance plus rapidement
DE Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor
ES Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente
PT Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente

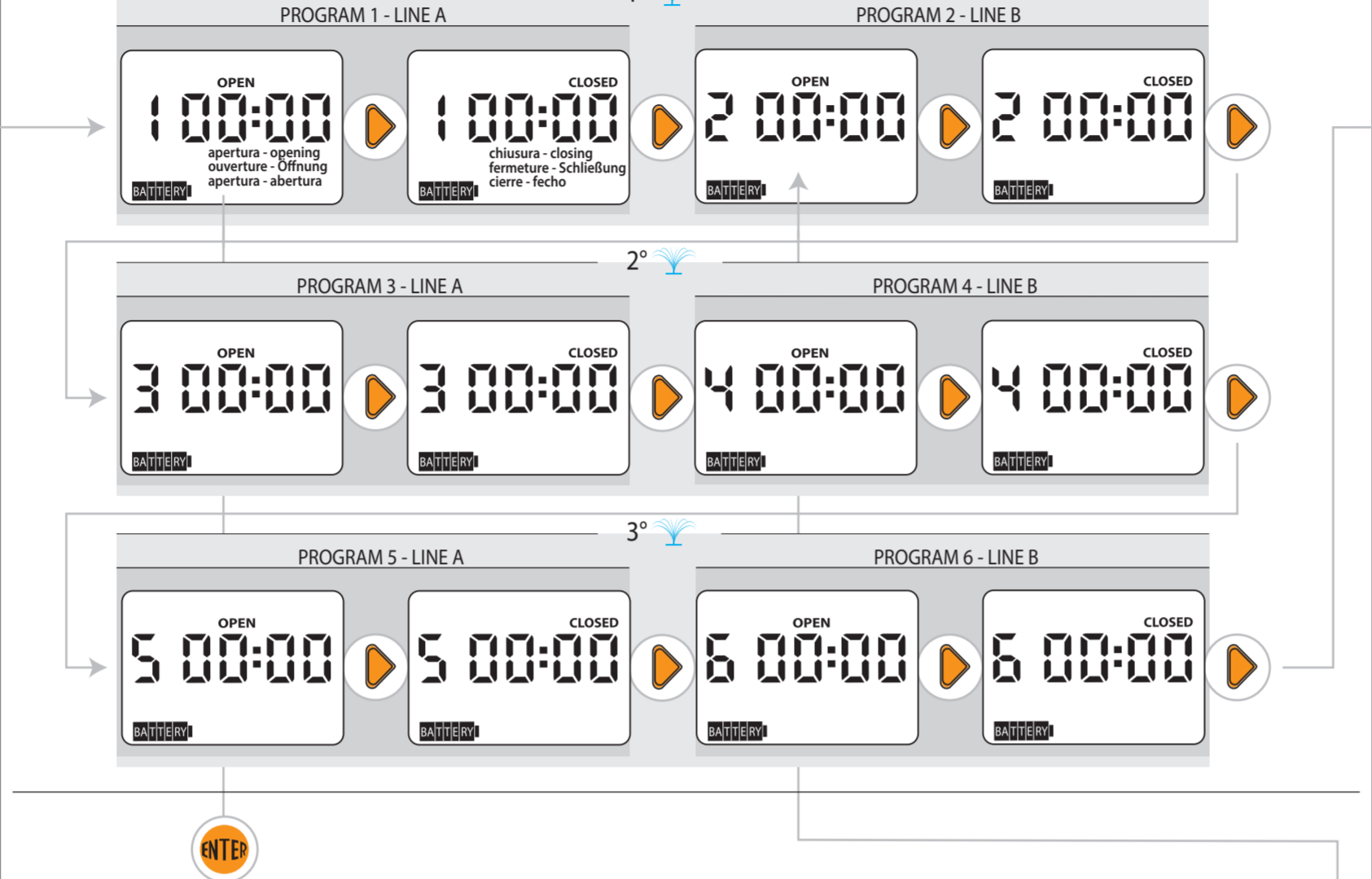


- 7 Indica il livello batteria
Indicates the battery level
Indique l'état de charge de la pile
Zeigt den Batteriestand an
Indica el nivel de la pila
Indica o nível da pilha



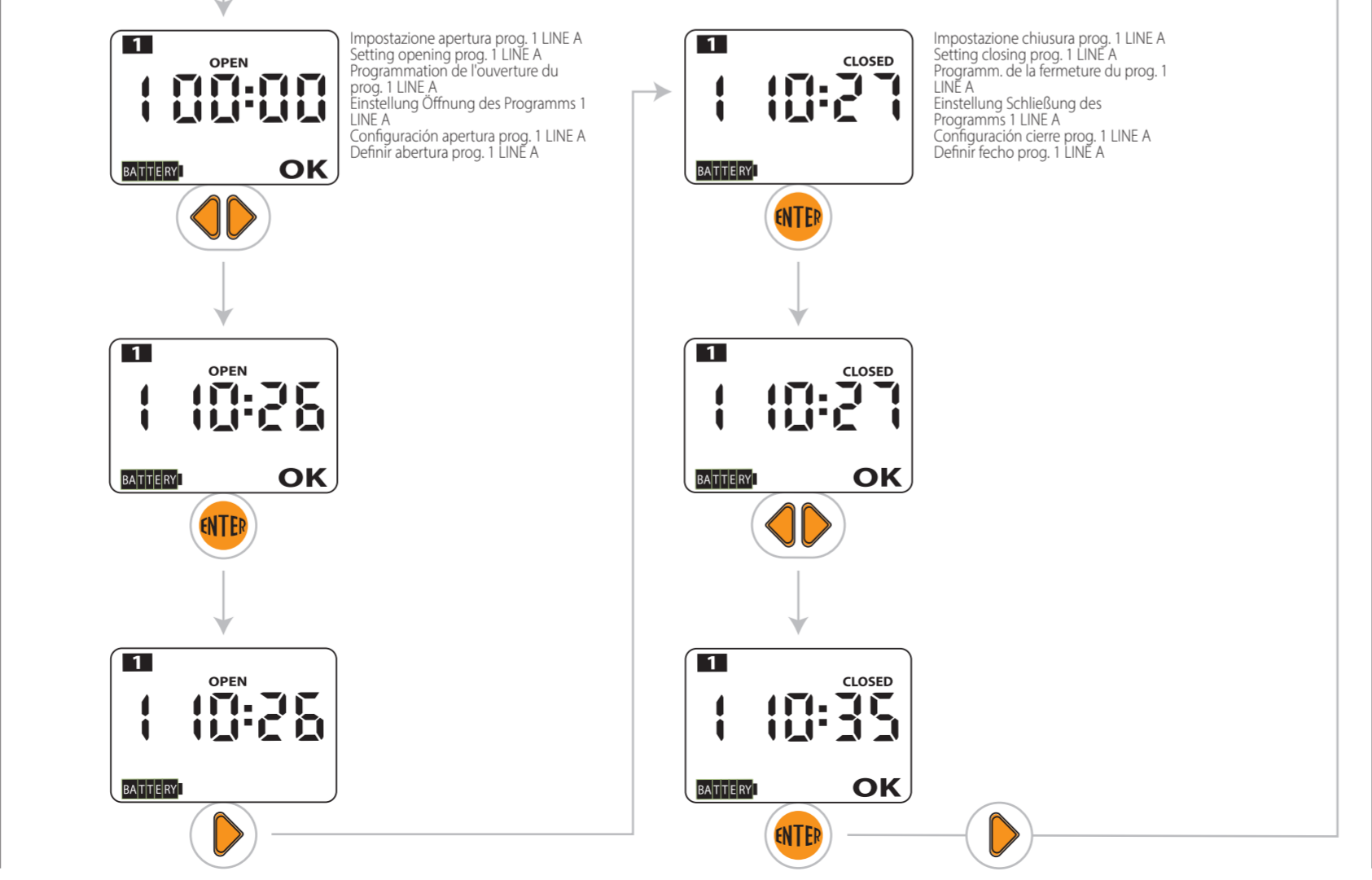
- 9 Pagina irrigazione manuale
Manual watering page
Page pour l'arrosage manuel
Seite für die manuelle Bewässerung
Página de riego manual
Página rega manual

**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION
PROGRAMMIERUNGSEITEN - PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO**

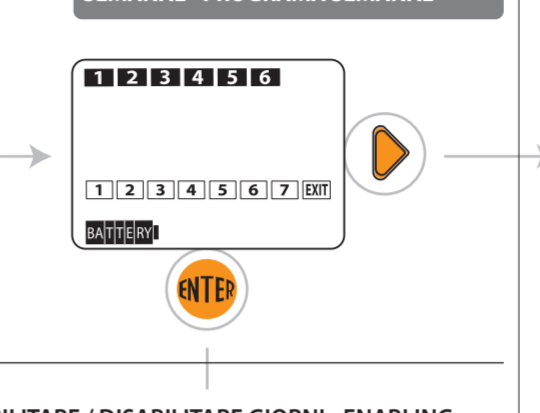


**IMPOSTAZIONE ORARIO DI APERTURA/CHIUSURA - SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/FERMETURE
EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS-/SCHLISSVORGANGS - JUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO**

- IT Tutti i programmi si impostano allo stesso modo. Il programma successivo non può essere impostato prima di quello che lo precede. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20.00 → h 21.00 OK → h 19.00 NO). In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto.
UK All programmes are set in the same way. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20:00 → 21:00 pm OK → 19:00 pm NO). The timer progresses automatically by 1 minute in both OPEN and CLOSED mode.
FR Tous les programmes sont réglés de la même manière. Le programme suivant ne peut pas être réglé avant celui qui le précède. Les programmes doivent être réglés en succession temporelle dans les 24 h solaires (ex h 20.00 → h 21.00 OK → h 19.00 NON). En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute.
DE Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Das nächste Programm kann zeitlich nicht vor dem vorher eingestellten Programm liegen. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20:00 Uhr → 21:00 Uhr OK → 19:00 Uhr NICHT OK). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der OPEN als auch in CLOSED in Schritten von 1 Minute vor.
ES Todos los programas se configuran de la misma manera. No se puede configurar un programa antes que el que lo precede. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED.
PT Todos os programas se definem da mesma forma. O programa seguinte não pode ser definido antes do anterior. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex: h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em OPEN como em CLOSED.

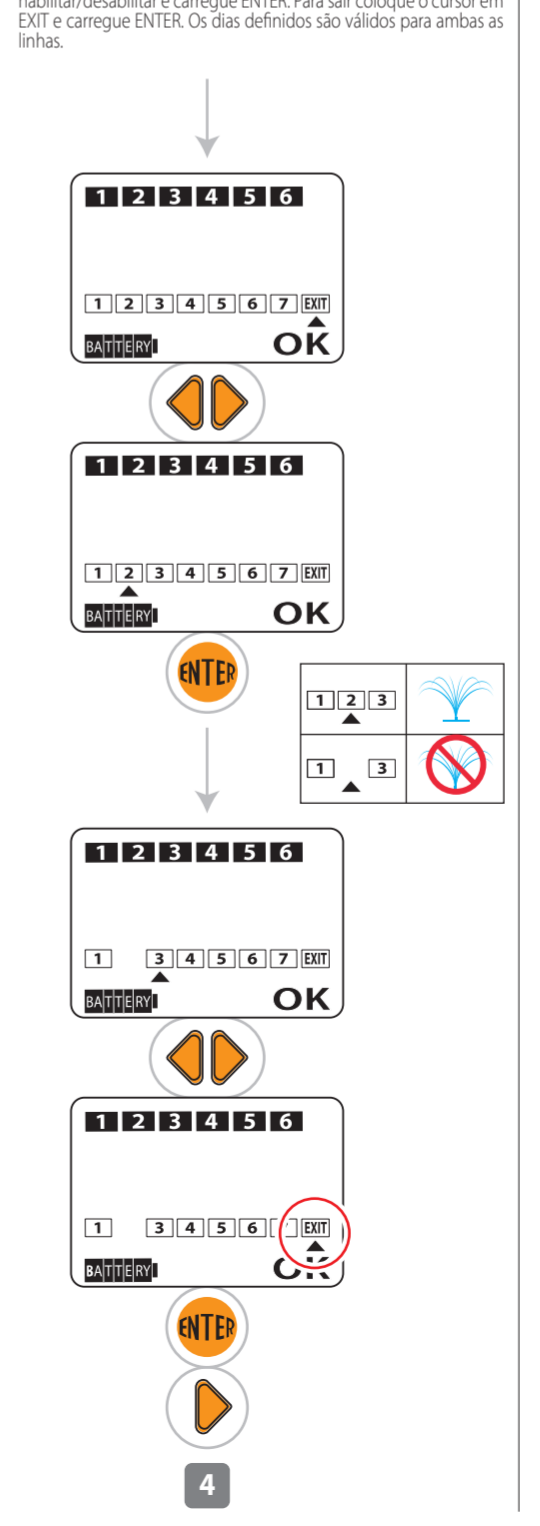


**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM - PR. HEBDOMADAIRE
WOCHENPROGRAMM - PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL**

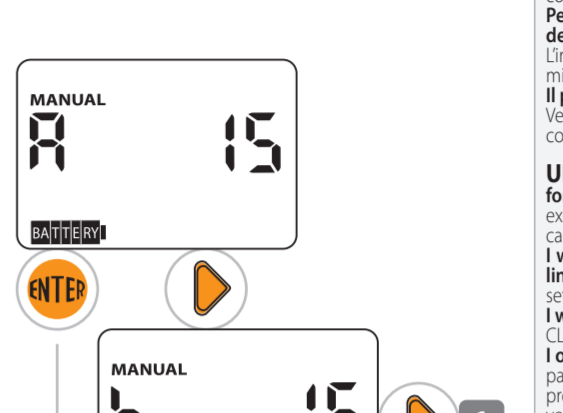


**ABILITARE / DISABILITARE GIORNI - ENABLING /DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉSACTIVER DES JOURS - WOCHENTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS
HABILITAR/ DESABILITAR DIAS**

- IT Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere ENTER. Per uscire posizionarsi su EXIT e premere ENTER. I giorni impostati valgono per entrambe le linee.
UK Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press ENTER. To exit, position the cursor on EXIT and press ENTER. The days set apply to both lines.
FR Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous avec le curseur sous le jour à activer/désactiver et appuyez sur ENTER. Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT et appuyez sur ENTER. Les jours programmés valent pour les deux lignes.
DE Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann ENTER, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf EXIT und drücken Sie ENTER. Die eingestellten Wochentage gelten für beide Linien.
ES Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse ENTER. Para salir, sitúese en EXIT y pulse ENTER. Los días configurados valen para ambas líneas.
PT Carregue numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/deshabilitar e carregue ENTER. Para sair, sitúese em EXIT e carregue ENTER. Os dias definidos são válidos para ambas as linhas.

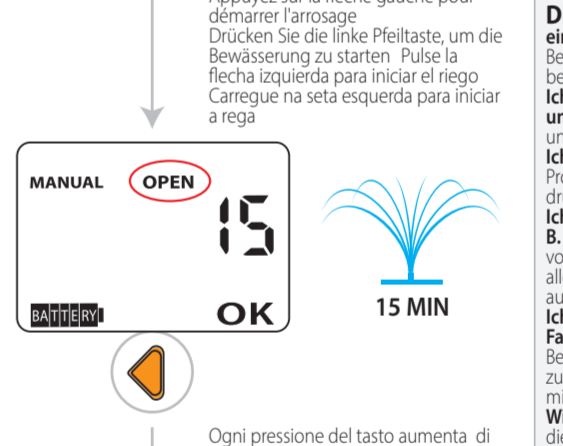


**4 MANUALE - MANUAL - MANUEL
MANUELL - MANUAL - MANUAL**

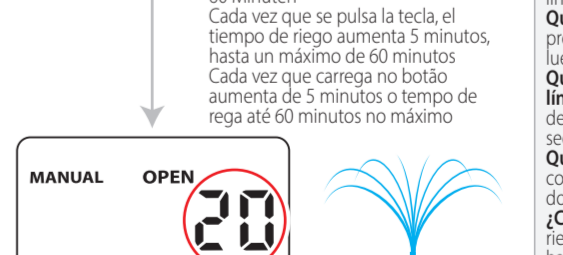


Il programmatore funziona solo in modalità manuale? Il programmatore funziona solo in modalità manuale? Il programmatore funziona solo in modalità manuale?

- IT Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.
UK How many minutes can an irrigation cycle be set to run for? The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.
FR I want to distinguish between the irrigation days for the two lines. It is not possible to distinguish between the set days; the settings apply to both lines.
DE I want to delete a programme. To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.
ES I want to distinguish between the irrigation days for the two lines. It is not possible to distinguish between the set days; the settings apply to both lines.
PT I want to delete a programme. To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.



- FR Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée? La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. La durée minimum programmable est de 1 minute.
DE Je souhaite distinguer les jours d'arrosage des deux lignes. Il est impossible de distinguer les jours réglés; ceux-ci valent pour les deux lignes.
ES Je souhaite supprimer une programmation. Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
DE Je ne souhaite régler que quelques programmations (ex. uniquement ligne B). Pour ne régler que quelques programmations, il est dans tous les cas nécessaire d'insérer en séquence les horaires des autres programmes, puis de supprimer à rebours ceux à exclure.
DE Je souhaite réinitialiser complètement le programmeur. Pour réinitialiser complètement le programmeur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.
FR Pour combien de minutes la durée de l'arrosage manuel peut-elle être réglée? L'arrosage manuel peut être réglé d'un minimum de 15 minutes à un maximum de 60 minutes.
DE Le programmeur ne fonctionne qu'en mode manuel? Vérifiez que le connecteur pont du programmeur ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.



- DE Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden? Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.
IT Ich möchte die Bewässerungstage für beide Linien unterschiedlich festlegen. Es ist nicht möglich, die Wochentage unterschiedlich einzustellen; sie gelten jeweils für beide Linien.
DE Ich möchte eine Programmierung löschen. Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
IT Ich möchte die Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellung zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.
FR Wie lang kann die Dauer der manuellen Bewässerung sein? Für die manuelle Bewässerung kann eine Dauer zwischen 15 Minuten und 60 Minuten eingestellt werden.
DE Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen? Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.
ES ¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego? La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.
FR Quiero programar días de riego distintos para las dos líneas. No se pueden programar por separado los días; valen para ambas líneas.
DE Quiero eliminar una programación. Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.
FR Quiero configurar solo algunas programaciones (p. ej., solo línea B). Para configurar solo algunas programaciones, se deben definir de todos modos los horarios de los demás programas en secuencia, y cancelar después los que se desea excluir.
FR Quiero resetear por completo el programador. Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.
DE ¿Cuántos minutos puede durar el riego manual? La duración del riego manual se puede ajustar desde un mínimo de 15 minutos hasta un máximo de 60 minutos.
DE ¿El programador funciona solo en modalidad manual? Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.
PT Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega? A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.
DE Quiero distinguir los días de rega das duas linhas. Não é possível distinguir os dias definidos; são válidos para ambas as linhas.
FR Quiero eliminar una programación. Para eliminar una programación entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.
FR Quiero definir só algumas programações (por ex.: só a linha B). Para definir só algumas programações é todavia necessário definir por ordem os horários dos outros programas e depois apagar ao contrário os a desativar.
FR Quiero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.
DE Durante quantos minutos pode ser definida a duração da rega manual? A rega manual pode ser definida de um mínimo de 15 minutos a um máximo de 60 minutos.
DE O programador só funciona em modo manual? Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.

?

IT La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?
La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.
Desidero distinguere i giorni di irrigazione delle due linee. Non è possibile distinguere i giorni impostati; valgono per entrambe le linee.
Desidero eliminare una programmazione.
Per eliminare una programmazione andare nella modalità CLOSED della stessa, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
Desidero impostare solo alcune programmazioni (es. solo linea B). Per impostare solo alcune programmazioni è comunque necessario inserire in sequenza gli orari degli altri programmi e poi cancellare a ritroso quelli da escludere.
Desidero resettare completamente il programmatore.
Per resettare completamente il programmatore tenere premuto contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.
Per quanti minuti può essere impostata la durata dell'irrigazione manuale?
L'irrigazione manuale può essere impostata da un minimo di 15 minuti ad un massimo di 60 minuti.
Il programmatore funziona solo in modalità manuale?
Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

UK How many minutes can an irrigation cycle be set to run for? The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.
I want to distinguish between the irrigation days for the two lines. It is not possible to distinguish between the set days; the settings apply to both lines.
I want to delete a programme. To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.
I want to distinguish between the irrigation days for the two lines. It is not possible to distinguish between the set days; the settings apply to both lines.
I want to delete a programme. To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.

FR Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée? La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. La durée minimum programmable est de 1 minute.
Je souhaite distinguer les jours d'arrosage des deux lignes. Il est impossible de distinguer les jours réglés; ceux-ci valent pour les deux lignes.
Je souhaite supprimer une programmation. Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
Je ne souhaite régler que quelques programmations (ex. uniquement ligne B). Pour ne régler que quelques programmations, il est dans tous les cas nécessaire d'insérer en séquence les horaires des autres programmes, puis de supprimer à rebours ceux à exclure.
Je souhaite réinitialiser complètement le programmeur. Pour réinitialiser complètement le programmeur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.
FR Pour combien de minutes la durée de l'arrosage manuel peut-elle être réglée? L'arrosage manuel peut être réglé d'un minimum de 15 minutes à un maximum de 60 minutes.
Le programmeur ne fonctionne qu'en mode manuel? Vérifiez que le connecteur pont du programmeur ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

DE Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden? Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.
Ich möchte die Bewässerungstage für beide Linien unterschiedlich festlegen. Es ist nicht möglich, die Wochentage unterschiedlich einzustellen; sie gelten jeweils für beide Linien.
Ich möchte eine Programmierung löschen. Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
IT Ich möchte die Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellung zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.
FR Wie lang kann die Dauer der manuellen Bewässerung sein? Für die manuelle Bewässerung kann eine Dauer zwischen 15 Minuten und 60 Minuten eingestellt werden.
DE Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen? Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.
ES ¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego? La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.
FR Quiero programar días de riego distintos para las dos líneas. No se pueden programar por separado los días; valen para ambas líneas.
DE Quiero eliminar una programación. Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.
FR Quiero configurar solo algunas programaciones (p. ej., solo línea B). Para configurar solo algunas programaciones, se deben definir de todos modos los horarios de los demás programas en secuencia, y cancelar después los que se desea excluir.
FR Quiero resetear por completo el programador. Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.
DE ¿Cuántos minutos puede durar el riego manual? La duración del riego manual se puede ajustar desde un mínimo de 15 minutos hasta un máximo de 60 minutos.
DE ¿El programador funciona solo en modalidad manual? Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.
PT Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega? A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.
DE Quiero distinguir los días de rega das duas linhas. Não é possível distinguir os dias definidos; são válidos para ambas as linhas.
FR Quiero eliminar una programación. Para eliminar una programación entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.
FR Quiero definir só algumas programações (por ex.: só a linha B). Para definir só algumas programações é todavia necessário definir por ordem os horários dos outros programas e depois apagar ao contrário os a desativar.
FR Quiero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.
DE Durante quantos minutos pode ser definida a duração da rega manual? A rega manual pode ser definida de um mínimo de 15 minutos a um máximo de 60 minutos.
DE O programador só funciona em modo manual? Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.